



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

Bundesamt
für Migration
und Flüchtlinge

الاعتراف بالمؤهلات المهنية الأجنبية

لمعرفة ما إذا كانت مهنتك في ألمانيا مصنفة رسمياً أم لا، والقوانين المنظمة لها، والجهة التي يتوجب عليك التوجه إليها لفحص مؤهلاتك، يمكنك ذلك عبر موقع الإنترنت التالي: www.anerkennung-in-deutschland.de.

يمكنكم الحصول على معلومات أولية عن طريق الاتصال بالخط الساخن والذي هو تحت عنوان «العمل والعيش في ألمانيا» ورقم الخط الساخن هو كالاتي: +49 (0)30 1815 - 1111

سيقوم موظفو الخط الساخن باعطاء النصائح ليس فقط حول الاعتراف بالمؤهلات المهنية الأجنبية ولكن أيضاً حول كيفية الحصول على عمل وكيفية الدخول إلى البلاد والاقامة فيه وتعلم اللغة.

Hotline
Working and Living
in Germany
+49 30 1815 - 1111



الناشر وحقوق الطبع والنشر

الناشر:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Referat Steuerung der Projektarbeit, Integration durch Sport,
Informationsmanagement
Frankenstraße 210
Nürnberg 90461

المصدر:

Publikationsstelle des
Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge
www.bamf.de/publikationen

إصدار: 03/2015

الطباعة: Bonifatius GmbH, Druck-Buch-Verlag, Paderborn

تصميم: KonzeptQuartier® GmbH

الصور ودليل الصور: Pamela Moore, imageteam, auremar, diego cervo
Mustafa Arican, Ingo Bartussek, Stephan Morrosch, contrastwerkstatt

تحرير:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Referat Informationsservice Migration

زورنا على:

www.facebook.com/bamf.socialmedia



www.bamf.de



ما هي الأوراق الثبوتية التي أحتاجها؟

- لمحة عامة عن تعليمك وخبراتك المهنية السابقة على شكل نقاط (باللغة الألمانية).
- إثبات هوية (بطاقة شخصية أو جواز سفر)
- إثبات عن المؤهل التعليمي الذي حصلت عليه بالخارج (بلدك).
- إثبات عن خبراتك الوظيفية السابقة والتدريبات التكميلية.
- توضيح بأنه لم يسبق لك تقديم طلب معادلة لشهادتك المهنية من قبل.
- إثبات أنك ترغب في العمل في ألمانيا (غير مطلوب من مواطني دول الإتحاد الأوروبي ومنطقة السوق الاقتصادية الأوروبية وسويسرا والأشخاص المقيمين في هذه الدول).

أنت تحتاج إلى بعض الأوراق الثبوتية الأخرى عند رغبتك في العمل في المهنة المصنفة رسمياً. نرجو الاستعلام مسبقاً لدى الجهة المسؤولة عن ما هي هذه الأوراق.

هام: عادة ما تُقدّم الأوراق الثبوتية مترجمة باللغة الألمانية. لذا نرجو الاستعلام مسبقاً عما إذا كان يلزم تقديم أوراقك مترجمة من قبل مترجم محلف أو حاجة لمساعدة مترجم فوري معتمد.

أما إذا ثبت وجود إختلافات جوهرية بين مؤهلك والمؤهل المهني الألماني، سيصلك إشعار في حالة التقدم للعمل في المهن غير المصنّفة رسمياً فيه توصيف لهذه الإختلافات توصيفاً دقيقاً، يمكنك به التقدم بطلب للعمل لدى أرباب العمل مباشرة أو البحث عن تأهيل تكميلي مناسب لك. أما بخصوص المهن المصنّفة رسمياً فيمكنك معادلة الإختلافات الموجودة عبر إجراء إختبار مهني متخصص أو المشاركة في دورات تأهيلية مناسبة تبعاً لكل مهنة.

كم تستغرق هذه الإجراءات؟

في حال إكمال كافة الأوراق الثبوتية اللازمة، لن تزيد مدة إتمام الإجراءات عن ثلاثة أشهر.

كم تكلفة هذه الإجراءات؟

دُحِت قيمة الرسوم المطلوبة من قِبل الجهة المسؤولة. لذا يُرجى الاستفسار عن التكاليف المطلوبة قبل تقديمك للطلب. إن كنت مُسجلاً كباحث عن عمل أو تتلقى معونات اجتماعية، عندها يمكن أن تتحمل جهات حكومية ألمانية أخرى تلك التكاليف بشروط محددة.

كيف تتم هذه الإجراءات؟

يتم معادلة مؤهلك المهني الذي حصلت عليه في بلدك بالمؤهل المهني الألماني بناءً على طلب منك. ولتقديم هذا الطلب لابد لك من التوجه إلى الجهة المسؤولة عن قطاعك المهني. يمكنك معرفة الجهة المسؤولة عن كل مهنة على حدة عبر الموقع الإلكتروني التالي: www.anerkennung-in-deutschland.de أو الاتصال برقم الهاتف التالي: +49 (0)30-1815-1111

كخطوة أولى عليك تحديد المؤهل المهني الألماني الذي ترغب في معادلته بمؤهلك المهني تحديداً ووضوحاً. وستقوم الجهة المسؤولة بمساعدتك في هذا الأمر بكل سرور.

بعد تقديم الوثائق المطلوبة سيتم التأكد إن كانت هناك إختلافات جوهرية بين المؤهل المهني الذي حصلت عليه في بلدك والمؤهل المهني الألماني. وفي حالة وجود إختلافات ما سيتم النظر في إمكانية معادلتها بأوراق ثبوتية أخرى أو بخبرات وظيفية. وفي حالة عدم كفاية أوراقك الثبوتية لتقييم مؤهلك المهني، يمكن دراسة مؤهلاتك من قبيل الاطلاع على نماذج من أعمالك أو إجراء مقابلات مهنية متخصصة معك مثلاً.

ما هي النتائج المحتملة؟

إذا ثبت عدم وجود إختلافات جوهرية بين مؤهلاتك والمؤهل المهني الألماني، ستُمنح شهادة بالمعادلة التامة مع المؤهل الألماني أو ستُمنح إذنًا بمزاولة المهنة - بعد استيفائك للشروط اللازمة الأخرى - وهكذا يمكنك مزاولة مهنتك وكتأكل حاصل على مؤهل مهني ألماني.

لماذا يتعين عليّ تقييم شهادتي المهنية التي حصلت عليها في الخارج (بلدي)؟

بدءاً من الأول من أبريل 2012 يمكنك معادلة مؤهلك المهني، الذي حصلت عليه في الخارج (بلدك)، مع متطلبات هذه المهنة في ألمانيا، مع العلم أن أهمية هذا الأمر تزداد بصورة خاصة عند رغبتك في ممارسة مهنة مصنّفة رسمياً في ألمانيا.

والمهن المصنّفة رسمياً هي تلك المهن التي لا يحق لك مزاومتها في ألمانيا دون ترخيص من الدولة ودون الاعتراف بمؤهلاتك المهنية. فمن الوظائف المصنّفة رسمياً في ألمانيا، على سبيل المثال لا الحصر، الوظائف الخاصة بالقطاع الصحي والتعليمي (مثل مهنة الطبيب، والممرض والمربي). كما تحتاج بعض المهن إلى ضوابط من نوع خاص إن كنت تسعى إلى مزاولة إحدى المهن الحرة (مثل مهنة الخباز والحلاق).

أما فيما يخص المهن غير المصنّفة رسمياً فلا تحتاج إلى اعتراف رسمي بالمؤهل الدراسي الخاص بك حتى تتمكن من العمل فيها (مثل العمل كموظف في أحد المتاجر أو كأخصائي معلومات). ففي هذه الحالة يمكنك التقدم للوظيفة دون تقييم لمؤهلاتك في سوق العمل. ومع ذلك يظل تقييم مؤهلاتك المهنية أمراً مجدياً، حيث سيتمكن رب العمل من تقدير مؤهلاتك تقديراً أفضل.

هام: من المهم أن تعلم أن جنسيتك لا تلعب دوراً في هذه الإجراءات، كما أنك لا تحتاج إلى تصريح إقامة (فيزا)، بل يمكنك تقديم طلب للعمل حتى وإن لم تكن مقيماً في ألمانيا. ولكن يجب عليك امتلاك مؤهل مهني في الخارج (بلدك) وإثبات أنك تنوي العمل في ألمانيا.

